

ZMLUVA O VÝPOŽIČKE ZBIERKOVÝCH PREDMETOV

č. 2025/2-5

uzavretá podľa § 659 a nasl. zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov, § 15 zákona č. 206/2009 Z. z. o múzeách a o galériách a o ochrane predmetov kultúrnej hodnoty a o zmene zákona č. 372/1990 Zb. o priestupkoch v znení neskorších predpisov a § 15 vyhlášky č. 523/2009 Z. z., ktorou sa ustanovujú podrobnosti o základných odborných činnostiach v múzeu alebo v galérii a o evidencii predmetov kultúrnej hodnoty

Článok I. - ZMLUVNÉ STRANY

1) Požičiavateľ:

Názov:	Východoslovenská galéria
Adresa:	Hlavná 27, 040 01 Košice, Slovenská republika
Štatutárny zástupca:	Mgr. art. Dorota Kenderová, ArtD., riaditeľka
IČO:	31 297 820
DIČ:	2021451113
Peňažný ústav	Štátna pokladnica
IBAN:	SK7481800000007000248286
SWIFT:	SPSRSKBA
Zamestnanec oprávnený konať vo veciach realizácie zmluvy:	Mgr. Ján Kovačič, PhD.

2) Vypožičiavateľ:

Názov:	Państwowe Muzeum Etnograficzne w Warszawie
Adresa:	ul. Kredytowa 1, 00-056 Warszawa, Poľská republika
Štatutárny zástupca:	dr. Magdalena Wróblewska, generálny riaditeľ
Hlavná účtovníčka (kontrasignácia)	Marta Świca
IČO:	016289130
DIČ:	5260008691
Peňažný ústav:	Millenium
IBAN:	PL 77 1160 2202 0000 0001 0461 1493
Zamestnanec oprávnený konať vo veciach realizácie zmluvy:	Agnieszka Kleszcz

Článok II. - PREDMET VÝPOŽIČKY

1) Predmetom výpožičky sú zbierkové predmety zo zbierky Východoslovenskej galérie:

- | | |
|-----------|--|
| 1. O 2109 | Andrej Andrejevič Kocka
Jeseň, 1981, plátno, olej, 75 x 75 cm
Poistná hodnota: 1 500,- Eur |
| 2. O 2687 | Erdélyi Vojtech
Domčeky pri rieke, 1930 – 1935, plátno, olej, 66 x 80 cm
Poistná hodnota: 27 000,- Eur |

Adresa
Hlavná 27
Košice
040 01

Telefón
+421 55 68 175 11

Bankové spojenie
Štátna pokladnica
7000248286/8180

IČO
31 297 820
DIČ
2021451113

E-mail
kovacic@vsg.sk
Web
www.vsg.sk

3. O 2842 Erdélyi Vojtech
Podvečer, 1922 – 1925, plátno, olej, 75 x 94 cm
Poistná hodnota: 35 000,- Eur
4. O 3046 Jozef Bokšay
Lochovo, 1920, lepenka, olej, 35 x 48 cm
Poistná hodnota: 3 400,- Eur

Spolu 4 zbierkové predmety v celkovej poistnej hodnote 66 900,- Eur.

Článok III. - ÚČEL VÝPOŽIČKY

- 1) Zbierkové predmety sa vypožičiavajú na výstavu „Forms of Presence. The Art of Lemkos/Carpatho-Rusyns” (kurátor Michal Szymko) vo výstavných priestoroch vypožičiatel'a – Państwowe Muzeum Etnograficzne w Warszawie, ul. Kredytowa 1, 00-056 Warszawa, Poľská republika od 8. januára 2026 do 30. júna 2026.

Článok IV. - DOBA VÝPOŽIČKY

- 1) Dohodnutá doba výpožičky je od 18. novembra 2025 do 14. augusta 2026.

Článok V. – POPLATOK ZA POSKYTNUTIE ZBIERKOVÝCH PREDMETOV

- 1) Zmluvné strany sa dohodli na poplatku za poskytnutie zbierkových predmetov vo výške 600,-Eur (slovom šesťsto EUR) za súbor 4 zbierkových predmetov uvedených v Článku II. tejto zmluvy.
- 2) Poplatok je splatný prevodným príkazom na účet požičiavateľa na základe jeho fakturácie najneskôr do 31. októbra 2025.

Článok VI. - ZÁKLADNÉ PODMIENKY VÝPOŽIČKY

- 1) Vypožičiavateľ je oprávnený užívať predmet výpožičky riadne a v súlade s dohodnutým účelom a je povinný predmet výpožičky umiestniť v prostredí zodpovedajúcom jeho významu a stavu.
- 2) Vypožičiavateľ je povinný vykonať také ochranné, klimatické, prípadne ďalšie opatrenia tak, aby nedošlo k zámene, odcudzeniu, strate, poškodeniu, alebo zničeniu predmetu výpožičky.
- 3) Vypožičiavateľ nesmie na predmete výpožičky vykonávať žiadne opravy alebo úpravy bez súhlasu požičiavateľa.
- 4) Vypožičiavateľ poskytne požičiavateľovi bezodplatne 3 pozvánky a výpisky z médií.
- 5) Vypožičiavateľ predmet výpožičky vráti v určenom termíne a vopred dohodnutým spôsobom.
- 6) Vypožičiavateľ nemá v žiadnom prípade nárok predmet výpožičky zadržovať.

Adresa
Hlavná 27
Košice
040 01

Telefón
+421 55 68 175 11

Bankové spojenie
Štátna pokladnica
7000248286/8180

IČO
31 297 820
DIČ
2021451113

E-mail
kovacic@vsg.sk
Web
www.vsg.sk

- 7) O prípadnom predĺžení výpožičnej lehoty musí vypožičiavateľ písomne požiadať požičiavateľa najmenej 30 kalendárnych dní pred plánovaným ukončením celkovej doby výpožičky zbierkových predmetov.
- 8) Vypožičiavateľ sa zaväzuje nahradiť vzniknuté škody, ktoré na predmete výpožičky vznikli počas doby vypožičania.
- 9) Vypožičiavateľ je povinný predmet výpožičky poistiť na prepravu a na celú dobu vypožičania podľa poisťovnej hodnoty určenej požičiavateľom.
- 10) Vypožičiavateľ je povinný hradiť všetky náklady s poistením predmetu výpožičky, z „klinca na kliniec“, to znamená na balenie diel, dopravu od požičiavateľa k vypožičiavateľovi, pobyt predmetu výpožičky u vypožičiavateľa a dopravu od vypožičiavateľa k požičiavateľovi proti všetkým rizikám zničenia, poškodenia, zmeny alebo úbytku predmetu výpožičky a to na poistnú hodnotu.
- 11) Vypožičiavateľ preberá plnú zodpovednosť za predmet výpožičky, a to aj vtedy, ak prípadné poškodenie sa objaví až pri vrátení predmetu výpožičky a má súvis s výpožičkou podľa tejto zmluvy.
- 12) Požičiavateľ si vyhradzuje právo požadovať vrátenie predmetu výpožičky pred skončením doby vypožičania, ak predmet výpožičky potrebuje pre vlastné účely, alebo vypožičiavateľ predmet výpožičky užíva v rozpore s touto zmluvou.
- 13) Požičiavateľ si vyhradzuje právo odborného dozoru a kontroly spôsobu užívania a stavu predmetu výpožičky.
- 14) Prepravu zbierkových predmetov z Východoslovenskej galérie, Hlavná 27, 040 01 Košice, Slovenská republika do Państwowe Muzeum Etnograficzne w Warszawie, ul. Kredytowa 1, 00-056 Warszawa, Poľská republika a z Państwowe Muzeum Etnograficzne w Warszawie, ul. Kredytowa 1, 00-056 Warszawa, Poľská republika do Východoslovenskej galérie, Hlavná 27, 040 01 Košice, Slovenská republika zabezpečí vypožičiavateľ na vlastné náklady prostredníctvom špecializovanej prepravnej firmy a špecializovanej prepravnej debny.
- 15) Inštalácia a deinštalácia zbierkových predmetov prebehne za účasti kuriéra požičiavateľa.
- 16) Vypožičiavateľ uhradí kuriérovi požičiavateľa počas inštalácie zbierkových predmetov ubytovanie, dohromady – 1 noc, stravné dohromady – 2 dni (1 deň = 75 EUR) a cestovné náklady z Košíc do Varšavy a späť.
- 17) Vypožičiavateľ uhradí kuriérovi požičiavateľa počas deinštalácie zbierkových predmetov ubytovanie, dohromady – 1 noc, stravné dohromady – 2 dni (1 deň = 75 EUR) a cestovné náklady z Košíc do Varšavy a späť.
- 18) Požičiavateľ musí byť okamžite informovaný o akomkoľvek poškodení predmetu výpožičky a vypožičiavateľ je povinný predložiť písomný zápis o poškodení.
- 19) V každom prípade požičiavateľ rozhoduje o potrebnom reštaurovaní, kým vypožičiavateľ znáša všetky náklady spojené s reštaurovaním a prípadným znížením hodnoty predmetu výpožičky.
- 20) Vypožičané zbierkové predmety musia byť na výstave označené:
Východoslovenská galéria, Košice.

Adresa
Hlavná 27
Košice
040 01

Telefón
+421 55 68 175 11

Bankové spojenie
Štátna pokladnica
7000248286/8180

IČO
31 297 820
DIČ
2021451113

E-mail
kovacic@vsg.sk
Web
www.vsg.sk

- 21) Protokol o odovzdaní a prevzatí predmetu výpožičky a zápis o spätnom prevzatí predmetu výpožičky a protokol o stave diela je súčasťou tejto zmluvy.

Článok VII. - ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

- 1) Na ďalšie právne vzťahy, ktoré nie sú upravené touto zmluvou, sa primerane vzťahujú predovšetkým príslušné ustanovenia zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov.
- 2) Prípadné zmeny alebo doplnky tejto zmluvy možno dohodnúť obojstranne prijatými písomnými dodatkami, ktoré tvoria súčasť tejto zmluvy.
- 3) Zmluvné strany vyhlasujú, že táto zmluva bola uzavretá slobodne, vážne, nie v tiesni, ani za nápadne nevýhodných podmienok, so znením zmluvy sa oboznámili, porozumeli mu, súhlasia s ním a na dôkaz toho ju podpisujú.
- 4) Zmluva je vyhotovená v štyroch rovnopisoch, dva rovnopisy pre požičiavateľa a dva rovnopisy pre vypožičiavateľa.
- 5) Vypožičiavateľ súhlasí so zverejnením zmluvy v súlade so zákonom č. 546/2010 Z.z., ktorým sa mení a dopĺňa zákon č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov a ktorým sa menia a dopĺňajú niektoré zákony.
- 6) Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia.
- 7) Zmluva je podpísaná v slovenskom a anglickom jazyku.

Prílohy:

1x protokol o odovzdaní a prevzatí zbierkových predmetov

Vo Varšave dňa 31.07.25

V Košiciach dňa

Państwowe
DIREKTOR
dr. Magdalena Wróblewska

Východoslovenská galéria
Hlavná

dr. Magdalena Wróblewska
riaditeľka
Państwowe Muzeum Etnograficzne w Warszawie
Państwowe Muzeum Etnograficzne
w Warszawie

Mgr. art. Dorota Kenderová, ArtD.
riaditeľka
Východoslovenská galéria

Adresa
Hlavná 27
Košice
040 01

Telefón
+421 55 68 175 11

Bankové spojenie
Štátna pokladnica
7000248286/8180

IČO
31 297 820
DIČ
2021451113

E-mail
kovacic@vsg.sk
Web
www.vsg.sk

PROTOKOL O ODOVZDANÍ A PREVZATÍ ZBIERKOVÝCH PREDMETOV

1. O 2109 Andrej Andrejevič Kocka
Jeseň, 1981, plátno, olej, 75 x 75 cm
Poistná hodnota: 1 500,- Eur
2. O 2687 Erdélyi Vojtech
Domčeky pri rieke, 1930 – 1935, plátno, olej, 66 x 80 cm
Poistná hodnota: 27 000,- Eur
3. O 2842 Erdélyi Vojtech
Podvečer, 1922 – 1925, plátno, olej, 75 x 94 cm
Poistná hodnota: 35 000,- Eur
4. O 3046 Jozef Bokšay
Lochovo, 1920, lepenka, olej, 35 x 48 cm
Poistná hodnota: 3 400,- Eur

Spolu 4 zbierkové predmety v celkovej poistnej hodnote 66 900,- Eur.

Za Východoslovenskú galériu odovzdal dňa:

Za Państwowe Muzeum Etnograficzne w Warszawie prevzal dňa:

Za Państwowe Muzeum Etnograficzne w Warszawie odovzdal dňa:

Za Východoslovenskú galériu prevzal dňa:

Adresa
Hlavná 27
Košice
040 01

Telefón
+421 55 68 175 11

Bankové spojenie
Štátna pokladnica
7000248286/8180

IČO
31 297 820
DIČ
2021451113

E-mail
kovacic@vsg.sk
Web
www.vsg.sk

John Allen

George Klen